

## 汉语中常用的离合词 Common Separable Words in Chinese

### Separable Words

(B=Bad Mandarin; G=Good Mandarin)

1.

**jiàn miàn**

**见 面 to meet**

We haven't seen each other before.

Wǒ men yì zhí méi yǒu jiàn miàn guo.

B: 我 们 一 直 没 有 见 面 过。

wǒ men yì zhí méi yǒu jiàn guo miàn.

G: 我 们 一 直 没 有 见 过 面。

2.

**bāng máng**

**帮 忙 to help**

I want to ask you for help.

Wǒ xiǎng qǐng nǐ bāng máng yí xià.

B: 我 想 请 你 帮 忙 一 下。

Wǒ xiǎng qǐng nǐ bāng yí xià máng .

G: 我 想 请 你 帮 一 下 忙。

3.

**jié hūn**

**结 婚 to marry, to get married**

I heard that he was married three times.

Wǒ tīng shuō tā jié hūn le sān cì.

B: 我 听 说 他 结 婚 了 三 次。

Wǒ tīng shuō tā jié le sān cì hūn .

G: 我 听 说 他 结 了 三 次 婚。

4.

### pǎo bù

#### 跑 步 to run

I run for an hour every day.

Wǒ měi tiān pǎo bù yí ge xiǎo shí.

B: 我 每 天 跑 步 一 个 小 时。

Wǒ měi tiān pǎo yí ge xiǎo shí bù.

G: 我 每 天 跑 一 个 小 时 步。

5.

### sàn bù

#### 散 步 to stroll

Let's stroll for a while.

Wǒ men qù sàn bù yí huìr ba.

B: 我 们 去 散 步 一 会 儿 吧。

Wǒ men qù sàn yí huìr bùba.

G: 我 们 去 散 一 会 儿 步 吧。

6.

### xǐ zǎo

#### 洗 澡 to take a bath

I take three baths a day in the summer.

Xià tiān de shí hou, wǒ měi tiān xǐ zǎo sān cì.

B: 夏 天 的 时 候, 我 每 天 洗 澡 三 次。

Xià tiān de shí hou, wǒ měi tiān xǐ sān cì zǎo.

G: 夏 天 的 时 候, 我 每 天 洗 三 次 澡。

7.

yóu yǒng

游 泳 to swim

Have you ever swum in the sea?

Nǐ zài hǎi li yóu yǒng guo ma?

B: 你在 海里 游 泳 过 吗?

Nǐ zài hǎi li yóu guo yǒng ma?

G: 你在 海里 游 过 泳 吗?

8.

liáo tiān

聊 天 to chat

I chatted with my friend just now.

Wǒ gāng cái hé péng you liáo tiān le yí huìr.

B: 我 刚 才 和 朋 友 聊 天 了 一 会 儿。

Wǒ gāng cái hé péng you liáo le yí huìr tiān .

G: 我 刚 才 和 朋 友 聊 了 一 会 儿 天。

9.

tiào wǔ

跳 舞 to dance

Lily can dance many kinds of dances.

Lì li huì tiào wǔ hěn duō zhǒng.

B: 丽丽 会 跳 舞 很 多 种。

Lì li huì tiào hěn duō zhǒng wǔ.

G: 丽丽 会 跳 很 多 种 舞。

10.

qǐng jià

请 假 to ask for leave

I asked for three days leave.

Wǒ qǐng jià le sān tiān.

B: 我 请 假 了 三 天。

Wǒ qǐng le sān tiān jià.

G: 我 请 了 三 天 假。

11.

**fàng jià**

**放 假 to take a holiday**

How many days holiday do you have for Spring Festival?

Nǐ men Chūn jié fàng jià jǐ tiān?

B: 你 们 春 节 放 假 几 天?

Nǐ men Chūn jié fàng jǐ tiān jià?

G: 你 们 春 节 放 几 天 假?

12.

**shàng bān**

**上 班 to work**

I worked in that company.

Wǒ zài nà ge gōng sī shàng bān guo.

B: 我 在 那 个 公 司 上 班 过。

Wǒ zài nà ge gōng sī shàng guo bān.

G: 我 在 那 个 公 司 上 过 班。

13.

**shàng kè**

**上 课 to go to class**

How many classes do you have every day?

Nǐ měi tiān shàng kè jǐ jié?

B: 你 每 天 上 课 几 节?

Nǐ měi tiān shàng jǐ jié kè?

G: 你 每 天 上 几 节 课?

14.

shàng wǎng

上 网 to surf the Internet

I finished my homework, and my mother allowed me to surf the Internet for an hour.

Wǒ xiě wán le zuò yè, mā ma yǔn xǔ wǒ shàng wǎng yí ge xiǎo shí.

B: 我 写 完 了 作 业, 妈 妈 允 许 我 上 网 一 个 小 时。

Wǒ xiě wán le zuò yè, mā ma yǔn xǔ wǒ shàng yí ge xiǎo shí wǎng.

G: 我 写 完 了 作 业, 妈 妈 允 许 我 上 一 个 小 时 网。

15.

shàng dàng

上 当 be taken in

He was taken in twice.

Tā shàng dàng guo liǎng cì.

B: 他 上 当 过 两 次。

Tā shàng guo liǎng cì dàng.

G: 他 上 过 两 次 当。

16.

kāi huì

开 会 have a meeting

The meeting was held all morning today.

Jīn tiān kāi huì le yí shàng wǔ.

B: 今 天 开 会 了 一 上 午。

Jīn tiān kāi le yí shàng wǔ huì.

G: 今 天 开 了 一 上 午 会。

17.

zuò mèng

做 梦 to dream

I didn't sleep well yesterday. Because I dreamt all night.

Wǒ zuó tiān méi shuì hǎo, zuò mèng le yí wǎn shàng.

B: 我 昨 天 没 睡 好, 做 梦 了 一 晚 上。

Wǒ zuó tiān méi shuì hǎo, zuò le yí wǎn shàng mèng.

G: 我 昨 天 没 睡 好, 做 了 一 晚 上 梦。

18.

shuì jiào

睡 觉 to sleep

I've been so stressed lately that I can't sleep at night.

Wǒ zuì jìn yā lì hěn dà, měi tiān wǎn shàng dōu shuì jiào bù zháo.

B: 我 最近 压力 很 大, 每 天 晚 上 都 睡 觉 不 着。

Wǒ zuì jìn yā lì hěn dà, měi tiān wǎn shàng dōu shuì bù zháo jiào.

G: 我 最近 压力 很 大, 每 天 晚 上 都 睡 不 着 觉。

19.

fā shāo

发 烧 have a fever

The child is still having a fever.

Hái zi hái fā shāo zhe ne.

B: 孩 子 还 发 烧 着 呢。

Hái zi hái fā zhe shāo ne.

G: 孩 子 还 发 着 烧 呢。

20.

kǎo shì

考 试 to have exam

Let's have meal together after the exam.

Kǎo shì wán le yì qǐ qù chī fàn ba.

B: 考 试 完 了 一 起 去 吃 饭 吧。

Kǎo wán le shì yì qǐ qù chī fàn ba.

G: 考 完 了试 一 起 去 吃 饭 吧。

21.

bì yè

毕 业 to graduate

If you still don't work hard, you will not graduate.

Nǐ zài bù nǔ lì, huì bì yè bù liǎo de.

B: 你 再 不 努 力, 会 毕 业 不 了 的。

Nǐ zài bù nǔ lì, huì bì bù liǎo yè de.

G: 你 再 不 努 力, 会 毕 不 了 业 的。

22.

chǎo jià

吵 架 to quarrel

Father and mother have never quarreled.

Bà ba hé mā ma cóng lái méi yǒu chǎo jià guo.

B: 爸 爸 和 妈 妈 从 来 没 有 吵 架 过。

Bà ba hé mā ma cóng lái méi yǒu chǎo guo jià.

G: 爸 爸 和 妈 妈 从 来 没 有 吵 过 架。

23.

dǎ jià

打 架 to fight

Have you ever had a fight with your brother?

Nǐ hé nǐ gē ge dǎ jià guo ma?

B: 你 和 你 哥 哥 打 架 过 吗?

Nǐ hé nǐ gē ge dǎ guo jià ma?

G: 你 和 你 哥 哥 打 过 架 吗?

24.

pái duì

排 队 to line up

Please line up and go one by one.

Qǐng pái duì hǎo, yí ge yí ge zǒu.

B: 请 排 队 好, 一个 一个 走。

Qǐng pái hǎo duì, yí ge yí ge zǒu.

G: 请 排 好 队, 一个 一个 走。

25.

liú xué

留 学 to study abroad

I studied abroad in China.

Wǒ zài Zhōng guó liú xué guo.

B: 我 在 中 国 留 学 过。

Wǒ zài Zhōng guó liú guo xué.

G: 我 在 中 国 留 过 学。

26.

gǔ zhǎng

鼓 掌 to applaud

His speech was so wonderful that we clapped our hands several times.

Tā de yǎn jiǎng hěn jīng cǎi, wǒ men gǔ zhǎng le hǎo jǐ cì.

B: 他的 演 讲 很 精 彩, 我 们 鼓 掌 了 好 几 次。

Tā de yǎn jiǎng hěn jīng cǎi, wǒ men gǔ le hǎo jǐ cì zhǎng.

G: 他的 演 讲 很 精 彩, 我 们 鼓 了 好 几 次 掌。

27.

wò shǒu

握 手 to shake hands

He shook hands with me twice.

Tā hé wǒ wò shǒu le liǎng cì.

B: 他 和 我 握 手 了 两 次。

Tā hé wǒ wò le liǎng cì shǒu.



G: 他和我握了两次手。

28.

sā huǎng

撒 谎 to tell a lie

Have you never lied?

Nǐ cóng lái méi yǒu sā huǎng guo ma?

B: 你从来没有撒 谎 过 吗?

Nǐ cóng lái méi yǒu sā guo huǎng ma?

G: 你从来没有撒 过 谎 吗?

29.

shēng qì

生 气 angry

Who are you angry with?

Nǐ zài shēng qì shéi?

B: 你在 生 气 谁?

Nǐ zài shēng shéi de qì?

G: 你在 生 谁 的 气?

30.

cāo xīn

操 心 to worry about

Mother worried about me a lot.

Mā ma wèi wǒ cāo xīn le hěn duō.

B: 妈 妈 为 我 操 心 了 很 多。

Mā ma wèi wǒ cāo le hěn duō xīn.

G: 妈 妈 为 我 操 了 很 多 心。

## 5 Characteristics of Separable Words

### 1.大部分离合词不能带宾语。

Most of the separable words can't take an object.

**Wrong: AB+sb.**

**Right: prep. + sb. + AB**

jiàn miàn tā

见 面 他 ×

hé tā jiàn miàn

和 他 见 面 Meet him ✓

jié hūn tā

结 婚 他 ×

hé tā jié hūn

和 他 结 婚 Marry him ✓

bāng máng tā

帮 忙 他 ×

gěi tā bāng máng

给 他 帮 忙 Help him ✓

dào qiàn tā

道 歉 他 ×

xiàng tā dào qiàn

向 他 道 歉 Apologize to him ✓

### 2.表示时态的动态助词“着、了、过”放在词的中间。

The aspect particle "zhe, le, guo", should placed in the middle of separable words.

**A+着/了/过+B**

fā zhe shāo

发 着 烧 Having a fever

xià le bān

下 了 班 After work

qǐng guo kè

请 过 客 Have ever treated

### 3.数量补语、时量补语、结果补语等补语放在词的中间。

The complement include the complement of quantity, the complement of duration, the complement of result etc. should placed in the middle of separable words.

#### A+ complement +B

xǐ sān cì zǎo

洗 三 次 澡 Take three baths

liáo yí huì tiān

聊 一 会 儿 天 Chat for a while

kǎo wán shì

考 完 试 After the test

### 4.代词放在词的中间。

The pronouns should placed in the middle of separable words.

#### A+ pron. +B

shēng shéi de qì

生 谁 的 气 Who are you angry with

kàn shén me bìng

看 什 么 病 What illness do you treat

shàng tā de kè

上 他 的 课 Go to his lesson

### 5.重叠形式, 只重叠第一个字。

The reduplicative form of separable words is “AAB” . (The reduplicative form of a verb indicates a short time, a small quantity, a slight degree or an attempt, conveying a relaxed and casual mood. The reduplicative form of general disyllabic verbs is “ABAB” .)

#### AAB

sàn san bù

散 散 步 go for a walk

shàng shang wǎng

上 上 网 surf the Internet

tiào tiao wǔ

跳 跳 舞 dance